

3. Лазаренко А.В., Абрамовских Н.В. Интерактивные формы внеурочной деятельности как средство развития коммуникативных учебных действий младших школьников [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.scienceforum.ru/2015/912/8150>
4. Мещерякова В.Н. Эмпирическая система раннего обучения иностранным языкам / В. Н. Мещерякова. - Казань : Отечество, 2011. - 88 с.
5. Немов Р.С. Психология. Учебник /Р.С.Немов - М.: Просвещение:ВЛАДОС, 2010.- 352 с.
6. Щукина Г.И. Проблема познавательного интереса в психологии / Г.И. Щукина. М.: Просвещение, 2006. – 382 с.

References

1. Asmolov, A.G. How to design universal teaching activities in primary school. From action to thought. A Handbook for Teachers / Ed. A.G. Asmolova, G.V. Burmensky, I.A. Volodarskaya and others - 3rd ed. - Moscow: Education, 2011. -350.
2. Epanchintseva N.D., Moiseenko O.A. Diagnostics of elementary skills of communication in English at the Kindergarten and 1 form of Primary School.- Belgorod: IPS «POLITERRA», 2009.
3. Lazarenko AV, Abramovskikh NV Interactive forms of after-hour activity as a means of development of communicative educational actions of younger schoolchildren [Electronic resource]: Access mode: <http://www.scienceforum.ru/2015/912/8150>
4. Meshcheryakova V.N. Empirical system of early learning foreign languages / VN Meshcheryakova. - Kazan: Fatherland, 2011. - 88.
5. Nemov R.S. Psychology. Textbook /R.S. Nemov - M.: Education: VLADOS, 2010.- 352 с
6. Shchukina G.I. The problem of cognitive interest in psychology / G.I. Shchukin. Moscow: Education, 2006. - 382.

УДК 81'1

ФЕНОМЕН «НА КОНЧИКЕ ЯЗЫКА»: К ВОПРОСУ ОБ УЛУЧШЕНИИ ПЛАСТИЧНОСТИ МОЗГА ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Девятникова Ксения Георгиевна

Студентка 4 курса кафедры немецкого и французского языков

Белгородский государственный национальный исследовательский университет

Белгород, Россия / kseniya-597@mail.ru

Аннотация

В статье рассматривается феномен «на кончике» языка – явление забывания звукобуквенной формы слова. Выдвигается гипотеза о том, что первопричиной происхождения данного феномена является низкий уровень пластичности мозга. На основе анализа исследований современных лингвистов и когнитивистов в области изучения иностранных языков по вопросу решения данной проблемы приводятся различные техники, рекомендованные к интеграции в методику преподавания иностранных языков.

Ключевые слова: феномен «на кончике языка», синаптическая пластичность, синаптическая трансмиссия, пластичность мозга, принцип «специфического кодирования», законы ретроактивного и проективного торможения, словесно-логическая память.

THE “TIP OF THE TONGUE” PHENOMENON: TO THE ISSUE OF NEUROPLASTICITY AMELIORATION IN FOREIGN LANGUAGE LEARNING

Devyatnikova Xenia Georgievna

student of the German and French languages department

Belgorod State National Research University

Belgorod, Russia / kseniya-597@mail.ru

Abstract

The paper deals with the “tip of the tongue” phenomenon – a case of forgetting of an audio-visual word form. A hypothesis is put forward that the original reason of this phenomenon is a low level of neuroplasticity. Based on the analysis of the linguists and neuroscientists current research on this issue different techniques are given, recommended to the integration into the foreign languages teaching methodology.

Key words: the “tip of the tongue” phenomenon, synaptic plasticity, synaptic transmission, neuroplasticity, “specific code” principle, retroactive and proactive braking laws, verbal memory.

Испытывали ли вы ощущение, когда слово «*вертится на кончике языка*»? Этот феномен памяти очень часто случается в процессе изучения иностранных языков. Без

сомнений, слово (или любая другая языковая единица), о котором идет речь, уже было изучено, «положено на полочку» вашего «мозгового архива» и считается частью вашего активного языкового вокабуляра. Но вот, приходит момент X, то есть непосредственно момент коммуникации, и вместо нужного слова, возникает состояние, когда оно «вертится на кончике языка». При попытке вспомнить его, человеческая память начинает восстанавливать контекст изучения. Иногда, даже после воспроизводства полной картины происходящего, искомое слово так и остается ненайденным.

Исследователи данного явления поражаются его парадоксальной природе: как можно вспомнить практически все характеристики какого-либо предмета или явления, но не вспомнить его звукобуквенную форму?

Феномен «на кончике языка» впервые был выделен Уильямом Джеймсом, философом и психологом, членом Американской национальной академии наук, в его фундаментальном труде «Принципы психологии» в 1890 году. Он описывал это явление как *провал в памяти, наполненный интенсивными ощущениями*: «В нем может быть ритм забытого слова – без звуков, в которые оно могло бы облечься; или это ускользающий смысл чего-то, чья начальная согласная или гласная буква время от времени дразнит нас, но при этом оно не становится более отчетливым» [Корниевская, 2012].

Одним из ярких примеров данного феномена является герой рассказа Чехова «Лошадиная фамилия»: он не может вспомнить фамилию знахаря-кудесника, но, тем не менее, он уверен, что забытая фамилия имеет какое-то отношение к лошадям. Описанное является иллюстрацией того, что *в сознании может временно существовать значение слова без его знаковой формы*. Это явление обозначается термином «**пресквью**» (или «прескевью») от французского «**presque vu**» – почти увиденное, который был создан по аналогии с терминами «дежавю» и «жамевю» [На кончике языка 2018; Седых 2010].

Первое экспериментальное изучение феномена было проведено гарвардскими исследователями Роджером Брауном и Дэвидом МакНейллом. Результаты исследования были опубликованы в 1966 в журнале «Вербальное обучение и вербальное поведение» («Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior»). Браун и МакНейлл хотели выяснить, иллюзией или реальностью является ощущение того, что забытое слово будет вспомнено «прямо сейчас». Участникам эксперимента зачитывали взятое из словаря определение редкого и необычного понятия, а затем спрашивали, какое слово имеется в виду. При этом участник должен был сообщать экспериментаторам о моментах, когда он чувствовал, что ответ «вертится на кончике языка». Для создания обратной связи использовался опросник-подсказка.

Прежде чем дать ответ на вопрос, испытуемый комментировал свои ощущения одним из трех предложенных вариантов: а) ощущение чего-то знакомого не возникает; б) дефиниция слова, как и его знаковая форма известны; в) слово известно, но при его воспроизведении возникают затруднения. В последнем случае участника эксперимента просили перечислить все, что он мог вспомнить о забытом слове: короткое оно или длинное, сколько в нем слогов, с какой буквы оно начинается и т.п. Браун и МакНейлл выяснили, что во многих случаях участники эксперимента могли правильно назвать первую букву забытого слова, количество слогов, слоговой «паттерн» (модель) или порядковый номер некоторых букв слова. Иногда они также вспоминали слова со сходным смыслом или сходным звучанием. В ходе эксперимента было доказано, что *ощущение того, что забытое слово «вертится на кончике языка», представляет собой препятствие в процессе воспроизведения информации* [Браун, МакНейл, 325-337].

Исходя из того, что этот феномен действительно является своеобразным психологическим процессом, построим алгоритм анализа данного явления.

В поиске источника его происхождения обратимся к вопросу о том, как мозг воспринимает, обрабатывает и сохраняет информацию. Все когнитивные процессы мозга сопровождаются электрохимическими импульсами, которые в свою очередь устанавливают цепи нейронных связей. Такие связки называются **синапсами**, и именно в

них происходит переход мыслительного импульса. Если импульс проходит моментально, практически без задержек, можно сделать вывод, что у мозга развита **синаптическая пластичность** [Фрит, с.51-54].

При приобретении новых знаний и их обработке, **синаптическая трансмиссия** (коммуникация между нейронами) усиливается. Это означает и рост эффективности передачи электрических сигналов. Например, когда вы улавливаете цветочный запах и пытаетесь его распознать – происходит тренировка синаптической трансмиссии. Нейроны обонятельной коры связывается с нейронами зрительной коры, подбирается сопоставительный образ, другие нейроны осуществляют соединение полученного образа с имеющимся в памяти знаковым названием объекта и его дефиницией. *С каждой новой попыткой такого распознавания, синапсы становятся прочней, а трансмиссия эффективней, вследствие чего повышается синаптическая пластичность, т.е. пластичность мозга* [Фрит, с 57-67].

Особенно при изучении иностранных языков, такой критерий, как мозговая пластичность, является одним из основных, на которые стоит обратить внимание. *Именно из-за низкого уровня синаптической пластичности и возникает явление «на кончике языка».*

Это явление также рассматривалось в исследованиях Беннета Шварца, доктора психологических наук и профессора Дартмутского колледжа, писавшего, что причины данного явления пока что достоверно не установлены, так как его трудно изучить в экспериментальных условиях. Тем не менее, им были выдвинуты несколько гипотез, с помощью которых можно объяснить *причину забывания знакомых слов*:

1. Гипотеза «блокирования» - другое слово, пришедшее на ум раньше, блокирует искомое.

2. Гипотеза «неполной активации» - фонологическая репрезентация нужного слова получает меньшую активацию, чем другие, сходные по смыслу или по звучанию слова [Корниевская, 2012].

В обоих случаях можно судить о низкой пластичности мозга, как общей, так и частной (проявляющейся в отношении определенной группы слов). *Мыслительный импульс не доходит* до необходимого слова по причине недостаточно «натренированных», «налаженных», «разработанных» синапсов.

К такому же выводу пришли и исследователи центра когнитивистики Высшей школы экономики Ханкен (Хельсинки), изучая процессы запоминания новых слов: «Улучшение пластичности мозга влияет на его способность кодировать информацию на иностранном языке» [Кимппа, Кужала, Штыров].

В связи с этим возникает вопрос о том, как повысить уровень пластичности мозга. Современные лингвисты (Гальскова Н.Д., Гез Н.И., Корниевская С.И., Коряковцева Н.Ф.) и ученые-когнитивисты (К. Фрит, В. Сузуки, Р. Браун, В. Джеймс и др.) достаточно солидарны данным вопросу. На основе синтеза многочисленных исследований, приведем некоторые **рекомендации по реализации пластичности мозга**.

1. Создание ложного чувства необходимости знания. Мозг демонстрирует свой потенциал пластичности в том случае, когда приобретаемые знания становятся нужными.

2. Создание *положительного эмоционального подкрепления*. Позитивная информация легче обрабатывается, дольше хранится и воспроизводится с наилучшим качеством (склонность когнитивных систем к усвоению положительной информации называют «*принципом Полианны*»), подробнее в исследованиях М. Матлин и Д. Станга).

3. В дополнении к предыдущему пункту, следует напомнить *о влиянии настроения* на способность воспроизведения информации. Здесь речь уже идет о снижении уровня тревожности при изучении нового материала.

4. Использование *принципа «специфического кодирования»*: контекст заучивания (кодирования) информации должен совпадать с контекстом ее воспроизведения.

5. Использование *эффекта «перераспределения практики»*. Данный способ можно противопоставить предыдущему, так как изучающие иностранный язык, в большинстве своем, стремятся к аутентичности, полной или хотя бы частичной свободе от контекста. Для достижения эффекта нужно руководствоваться тем, что не только лучший отдых, но и лучшее обучение – это смена видов деятельности (общение, учение, творчество и т.п.). Выбор способа напрямую зависит от самой информации (позволяет ли ситуация выйти за рамки контекста).

6. Использование *мнемонических правил*: дозирование информации, ассоциативное мышление, правила повторения информации (через 15 минут, через час, через 3 часа, на следующий день, через три дня, через неделю, через месяц, по необходимости), структурирование информации методиками «цепочка Цицерона» и «Римская комната» (каждому предмету в пространстве присваивается часть изучаемой информации/слово).

7. Использование *законов ретроактивного и проактивного торможения*. Суть данных законов проста. *Ретроактивное торможение* может наступить, если после изучения блока информации, незамедлительно поступает новый блок. Во избежание этого материал можно повторять перед сном. *Проективное торможение*, в свою очередь, происходит, если до момента обучения в мозг поступает сторонняя информация. Поэтому перед изучением новой информации необходим сон (т.е. обучение после пробуждения) или качественный отдых.

8. Использование различных *когнитивных тренировок*, например, синхронное слушание и запись (записывается ключевая информация), на более продвинутом уровне подключается еще и счет про себя (от 1 до 100 или еще труднее, от 100 до 1).

9. Одновременное *воздействие на несколько анализаторов*. Чем большее количество анализаторов (визуальный, аудиальный, тактильный, вкусовой, обонятельный) задействовано в процессе обучения, тем оно эффективнее.

Таким образом, в статье рассматривается феномен «на кончике языка» - явление, часто возникающее при изучении иностранных языков. Его причиной является низкий уровень пластичности мозга. Для решения данной проблемы приводятся различные методики и рекомендации, выявленные на основе анализа исследований современных лингвистов и когнитивистов. При систематичной и качественной практике они оказывают положительное воздействие на повышение уровня пластичности мозга, а также на развитие мышления и словесно-логической памяти, что подтверждает необходимость их интеграции в методику преподавания иностранных языков.

Литература

1. Браун Р., МакНейл Д. Феномен «на кончике языка» // Журнал «Вербальное обучение, вербальное поведение», 5. – 1966. – С. 325–337. Точка доступа <https://books.google.ca/>
2. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. пед. учеб. заведений/ Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – 3-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2006. – 336с.
3. Джеймс В. Принципы физиологии / Вильям Джеймс. – Том. 1. Точка доступа <http://psychclassics.yorku.ca/James/Principles/>
4. Кимппа Л., Кужала Т., Штыров Ю. Индивидуальные изменения в коре головного мозга в процессе изучения иностранных слов/ Лилли Кимппа, Тейжа Кужала, Юрий Штыров// Журнал «Научные доклады». Опубликовано от 24 июля 2016. Точка доступа <http://neurosciencenews.com/bilingual-brain-plasticity-4962/>
5. Корниевская С. И. Экспериментальные исследования стратегии лексического поиска при продуцировании речи в ситуации учебного двуязычия: результаты эксперимента // Вестник ТвГУ. Серия «Филология». – Тверь: Тверской государственный университет, 2012. – Вып. 2. – № 10.
6. Коряковцева Н.Ф. Теория обучения иностранным языкам: продуктивные образовательные технологии: учеб. пособие для студ. лингв. фак. высш. учеб. заведений/ Н.Ф. Коряковцева. – М.: Издательский центр «Академия», 2010. – 192 с.
7. На кончике языка 2018: https://ru.wikipedia.org/wiki/На_кончике_языка
8. Седых А.П. Русско-французский словарь: профессиональная и быденная коммуникация / Ж. Багана, А.Н. Лангнер. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 168 с.
9. Сузуки В., Фицпатрик Б. Счастливый мозг как путь к здоровой жизни. Персональная программа активации мозговой деятельности/ Венди Сузуки. – PhD. – 2015. – 301с. – с. 71-91.
10. Фрит К. Мозг и душа/ Крис Д. Фрит/Блэквел Паблишинг Лимитед. – 2007. – с.45-67.

References

1. Braun R., MakNeyl D. Fenomen «na konchike yazyika» [The phenomenon "at the tip of the tongue"] // Zhurnal «Verbalnoe obuchenie, verbalno povedenie, 5. – 1966. – S. 325–337. Točka dostupna <https://books.google.ca/>
2. Galskova N.D., Gez N.I. Teoriya obucheniya inostrannim yazyikam [Theory of teaching foreign languages]. Lingvodidaktika i metodika: ucheb. posobie dlya stud. lingv. un-tov i fak. in. yaz. ped. ucheb. zavedeniy/ N.D. Galskova, N.I. Gez. – 3-e izd., ster. – M. : Izdatelskie tsentr «Akademiya», 2006. – 336s.
3. Dzheymys V. Printsipy fiziologii [Principles of Physiology] / Vilyam Dzheymys. – Tom. 1. Točka dostupna <http://psychclassics.yorku.ca/James/Principles/>
4. Kimppa L., Kuzhala T., Shtyirov Yu. Individualnyie izmeneniya v kore golovnogogo mozga v protsesse izucheniya inostrannyih slov [Individual changes in the cerebral cortex in the process of studying foreign words] / Lilli Kimppa, Teyzha Kuzhala, Yuriy Shtyirov// Zhurnal «Nauchnyie dokladyi». Opublikovano ot 24 iyulya 2016. Točka dostupna <http://neurosciencenews.com/bilingual-brain-plasticity-4962/>
5. Kornievskaya S. I. Eksperimentalnyie issledovaniya strategii leksicheskogo poiska pri produtsirovanii rechi v situatsii uchebnogo dvuyazyichiya: rezultaty eksperimenta [Experimental studies of the strategy of lexical search in the production of speech in the situation of educational bilingualism: the results of the experiment] // Vestnik TvGU. Seriya «Filologiya». – Tver: Tverskoy gosudarstvennyiy universitet, 2012. – Vyip. 2. – # 10.
6. Koryakovtseva N.F. Teoriya obucheniya inostrannim yazyikam: produktivnyie obrazovatelnyie tehnologii [Theory of teaching foreign languages: productive educational technologies]: ucheb. posobie dlya stud. lingv. fak. vyssh. ucheb. zavedeniy/ N.F. Koryakovtseva. – M.: Izdatelskiy tsentr «Akademiya», 2010. – 192 s.
7. Na konchike yazyika 2018 [At the tip of the tongue 2018]: https://ru.wikipedia.org/wiki/Na_konchike_yazyika
8. Sedykh A.P. Russko-francuzskij slovar': professional'naja i obydenaja kommunikacija [Russian-French dictionary: professional and everyday communication] / Zh. Bagana, A.N. Langner. – M.: Flinta: Nauka, 2010. – 168 p.
9. Suzuki V., Fitspatrik B. Schastlivyy mozg kak put k zdorovoy zhizni. Personalnaya programma aktivatsii mozgovoy deyatel'nosti [A happy brain as a way to a healthy life. Personal program of activation of brain activity] / Vendi Suzuki. – PhD. – 2015. – 301c. – c. 71-91.
10. Frit K. Mozg i dusha [Brain and soul] / Kris D. Frit//Blekvel Publishing Limited. – 2007. – c.45-67.

УДК 81'1

L'ENSEIGNEMENT DU VOCABULAIRE

Koteneva Inna Anatolievna

Université nationale de recherche de Belgorod
Belgorod, Russie / koteneva@bsu.edu.ru

Krivchikova Nelya Leonidovna

Université nationale de recherche de Belgorod
Belgorod, Russie / krivchikova@bsu.edu.ru

Résumé

L'enseignement du vocabulaire en classe du français langue étrangère est considéré dans l'article. En particulier, les leçons de vocabulaire à tous les niveaux sont prises en compte.

Mots clés: vocabulaire, vocable, termes enseignés, acquisition, usage des mots.

L'enseignement du vocabulaire est une partie essentielle de l'étude d'une langue et le professeur doit consacrer tous ses soins à la préparation de ses leçons.

Il est bien entendu qu'en classe le maître ne recourra pas à la traduction. Il devra toujours avoir certains principes pédagogiques présents à l'esprit.

Il faut d'abord qu'il ait une prononciation correcte et une bonne diction. Il est très important aussi qu'il écrive lisiblement et apprenne à bien disposer son tableau.

Il doit s'habituer, et ceci est très important lorsqu'il s'agit de classes élémentaires, à faire "économie de mot" et à parler le moins possible. Les élèves n'ont qu'un très petit vocabulaire à leur disposition et il est inutile de les noyer sous un flot de paroles qu'ils ne comprennent pas. L'essentiel seul doit être retenu.

Comme le dit si bien M. Mauger dans l'article qu'il a consacré à ce sujet, "le professeur est un comédien, c'est-à-dire que non seulement il faut qu'il se serve du geste, il faut qu'il se serve du dialogue, il faut aussi qu'il fasse passer entre lui et les élèves le courant qui s'établit entre le comédien sur la scène et son public... Il faut naturellement se servir du geste parce que le geste est expressif; il faut que le dialogue soit constant parce que seul il maintient l'intérêt éveillé."